



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE
ET DU DÉVELOPPEMENT RURAL
Administration des services techniques de l'agriculture

Bio-Einkaufsführer ab Hof

**Guide d'achat
de produits bio
à la ferme**

Was bedeutet Bio?

Die Biolandwirtschaft ist eine nachhaltige landwirtschaftliche Anbaumethode im Respekt zu Boden, Wasser und Luft und kann kurz durch vier grundlegende Punkte näher erläutert werden.

Im *Pflanzenbau* wird konsequent auf den Gebrauch von chemisch-synthetischen Pflanzenschutzmitteln und leicht löslichen Düngern verzichtet. Vielfältige Fruchtfolgen, widerstandsfähige Sorten und eine angepasste Bodenbearbeitung unterstützen die Unkrautregulierung und verbessern die Bodenfruchtbarkeit.

Artgerechte Haltungsformen, Auslaufflächen im Freien, ökologisch erzeugte Futtermittel vom eigenen Betrieb und kein präventiver Einsatz von Antibiotika sind nur einige Merkmale der ökologischen *Tierhaltung*.

Entlang der gesamten Prozesskette, von der Erzeugung bis zur Vermarktung, wird die *Kontrolle* groß geschrieben. Alle Teilnehmer am Bio-Markt werden mindestens einmal jährlich durch staatlich anerkannte private Kontrollstellen eingehend kontrolliert. Bei Verstößen drohen Sanktionen bis zur Aberkennung des Bio-Status.

Die *Kennzeichnung* von Bio-Produkten erfolgt durch die Verwendung der Begriffe „ökologisch“ bzw. „biologisch“, die seit 1991 EU-weit gesetzlich geschützt sind. Zusätzlich muss die Codenummer der Kontrollstelle angegeben werden, für Luxemburg sind es LU-04, LU-05 und LU-06. Produkte, die gentechnikfrei hergestellt worden sind und bei denen mindestens 95% der Zutaten landwirtschaftlichen Ursprungs aus dem ökologischem Landbau stammen, können als Bio-Lebensmittel ausgelobt werden.

Que signifie bio?

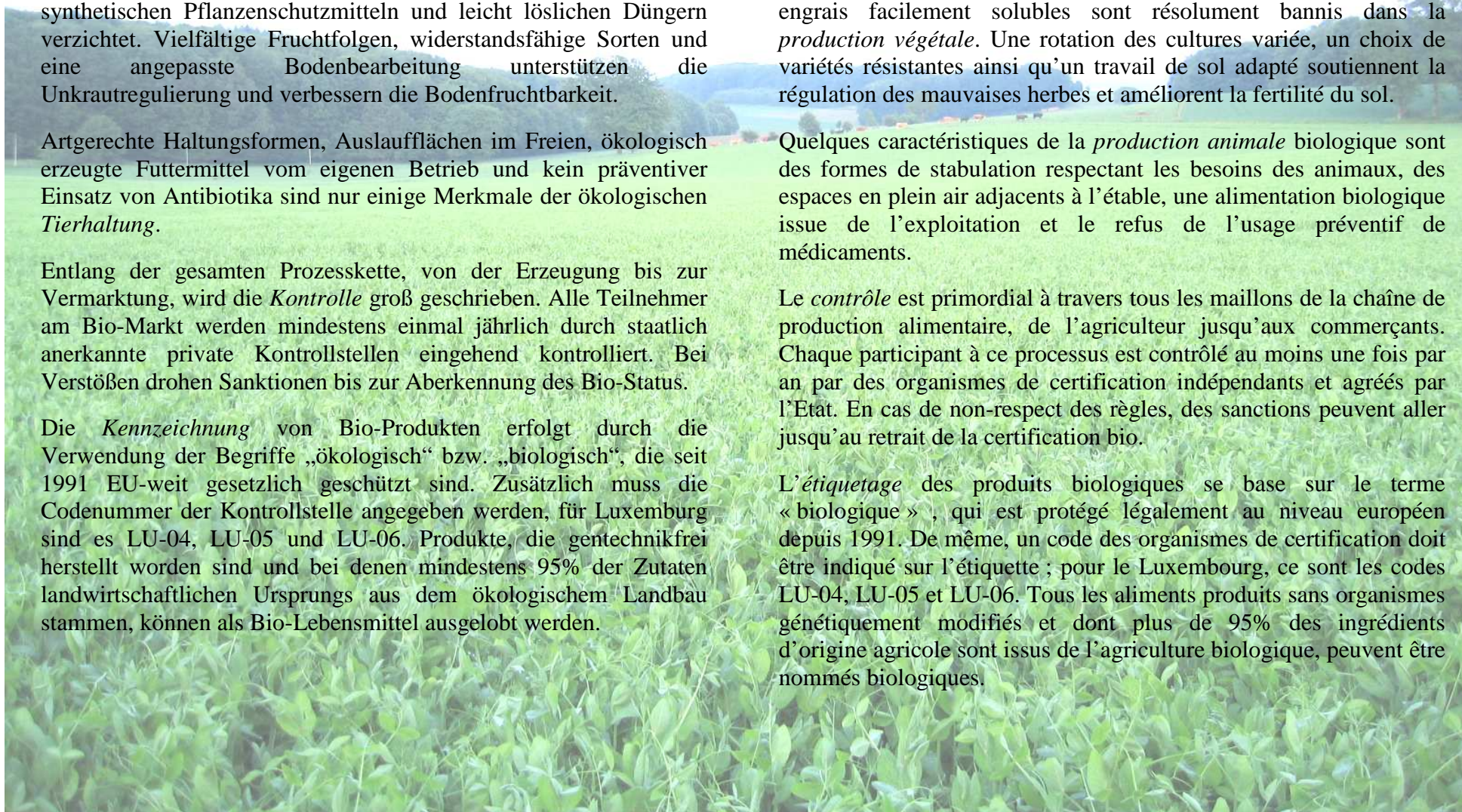
L'agriculture biologique est une pratique culturelle qui respecte le sol, l'eau et l'air. Quatre principes fondamentaux aident à mieux comprendre le concept de cette méthode durable.

Les produits phytosanitaires chimiques de synthèse ainsi que les engrais facilement solubles sont résolument bannis dans la *production végétale*. Une rotation des cultures variée, un choix de variétés résistantes ainsi qu'un travail de sol adapté soutiennent la régulation des mauvaises herbes et améliorent la fertilité du sol.

Quelques caractéristiques de la *production animale* biologique sont des formes de stabulation respectant les besoins des animaux, des espaces en plein air adjacents à l'étable, une alimentation biologique issue de l'exploitation et le refus de l'usage préventif de médicaments.

Le *contrôle* est primordial à travers tous les maillons de la chaîne de production alimentaire, de l'agriculteur jusqu'aux commerçants. Chaque participant à ce processus est contrôlé au moins une fois par an par des organismes de certification indépendants et agréés par l'État. En cas de non-respect des règles, des sanctions peuvent aller jusqu'au retrait de la certification bio.

L'*étiquetage* des produits biologiques se base sur le terme « biologique », qui est protégé légalement au niveau européen depuis 1991. De même, un code des organismes de certification doit être indiqué sur l'étiquette ; pour le Luxembourg, ce sont les codes LU-04, LU-05 et LU-06. Tous les aliments produits sans organismes génétiquement modifiés et dont plus de 95% des ingrédients d'origine agricole sont issus de l'agriculture biologique, peuvent être nommés biologiques.



Legende Légende



Getreide
Céréales



Gemüse
Légumes



Saft
Jus



Wein
Vin



Milch
Lait



Kräuter
Fines herbes



Marmelade
confiture



Honig
Miel



Fleisch / Wurst
Viande / Saucisse



Blumen
Fleurs



Saatgut
Semences



Masthähnchen
Poules de chair



Ziegenkäse
Fromage de chèvre



Obst
Fruits



Eier
Œufs



Verkauf nach tel. Absprache
Contact téléphone pour vente



Kartoffeln
Pomme de terre



Brot
Pain



Käse
Fromage



Hofladen
Magasin de ferme

1, 2, 3, 4, 5, 6

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag
Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi

EU-bio / U EU-bio

Diese Betriebe befolgen die Richtlinien der EU für Biolandwirtschaft (U = Umstellung)
Ces exploitations respectent le cahier de charges de l'UE pour l'agriculture biologique (U = conversion)

bio-LABEL / U bio-LABEL

Diese Betriebe befolgen die Richtlinien der EU und des Verbandes bio-LABEL (U = Umstellung)
Ces exploitations respectent le cahier de charges de l'UE et de l'association bio-LABEL (U = conversion)














































demeter / U demeter

Diese Betriebe befolgen die Richtlinien der EU und des Verbandes demeter (U = Umstellung)
Ces exploitations respectent le cahier de charges de l'UE et de l'association demeter (U = conversion)





Norden / Nord

Name / Nom	Adresse		Tel Fax	Richtlinien Cahier de ch.	Verkauf Vente	Erzeugte Produkte / Produits disponibles Öffnungszeiten / Heures d'ouverture & E-mail - Internet
A.T.P. asbl 'Haff Ditzesbaach'	B.P. 96	9001 Ettelbruck	26 81 49 1 26 81 49 49	bio-LABEL		2 - 5: 08.30-12.00, 13.00-17.30 ; 6: 08.00-12.00
Autisme lux. asbl	1, rue Jos Seyler	8521 Beckerich	26 62 33 266 233 33	U bio-LABEL		
Baltes Daniel	um Sowel	9186 Stegen	80 37 70 80 74 62	bio-LABEL		
Collette Michel	11, rue de Michelbouch	9170 Mertzig	83 85 88 88 92 95	demeter		beiemich@pt.lu
Colling-Von Roesgen Jean-Louis	11, rue des Prés	9173 Michelbouch	88 81 63	bio-LABEL		
Dormans-Reiff Pierre	23, Duarefstrooss	9749 Fischbach	92 15 15 92 30 67	bio-LABEL		
Eschette Emile	11, Hauptstrooss	9676 Noertrange	95 82 86 95 82 86	bio-LABEL		
Fischbach-Reiff Annick	23, Ierwescht Duerf	9747 Enscherange	92 08 76 92 31 34	bio-LABEL		
Forum pour l'emploi asbl 'am gaertchen'	20, route d'Ettelbruck	9230 Diekirch	80 48 85 46 80 75 23	bio-LABEL		Marktstand Marché www.fpe.lu chengen@fpe.lu
François Robert & Patrick	7, rue Principale	8537 Hostert	23 62 18 78 26 62 02 78	bio-LABEL		
Frising Marc	28, rue Fallize	9655 Harlange	93 72 01 26 91 72 01	bio-LABEL		Tafeltrauben Raisins de table

Norden / Nord

Gillen-Schmitz Myriam	19, Duerfstrooss	9654 Grumelscheid	95 73 29	bio-LABEL			
			26 95 33 29				
Goedert Charles	12B, rue principale	8540 Ospern	23 62 07 29	bio-LABEL		 	Kalb, Rind, Schwein veau, bœuf, porc Leindotteröl huile de cameline
			26 62 02 54				
Hamen Nicolas	op der Lei 10	9746 Drauffelt	92 90 81	bio-LABEL		  	Ardenner-Pferde chevaux ardennnais
Jacobs Francis	12, Haaptstrooss	9757 Kalborn	99 85 32	bio-LABEL		   	(Pflanzgut) (plants)
			26 95 76 32				
Kaes Jean-Paul	19, Haaptstrooss	9835 Hoscheid-Dickt	99 00 96	demeter			
			26 95 92 87				
Kaes-Wagener Marie-Anne	19, Haaptstrooss	9835 Hoscheid-Dickt	99 00 96	U demeter		  	
			26 95 92 87				
Kintzele's Haff' Kass-Delperdange F.	23, rue Mgr Fallize	9655 Harlange	26 91 74 91	bio-LABEL		 	
Kleer Mario	22, rue du Halt	8715 Everlange	26 63 95 44	bio-LABEL		   	
			26 63 95 44				
Koeune Marco	18, rue Laach	9655 Harlange	621 31 47 61	bio-LABEL			
			26 91 70 72				
Linden-Wirth Josiane	4A, rue de Saeul	8558 Reichlange	23 62 94 53	bio-LABEL		 	
Mathieu Ernest	maison 95	9645 Derenbach	99 40 76	U bio-LABEL		 	
Schanck Jos	10, Duarefstrooss	9755 Hupperdange	99 75 08	demeter		     	
			97 94 44			5: 13.30-18.00; 6: 09.00-12.00, 13.30-15.00	
Steichen-Keiser Christiane	2, Haaptstrooss	9182 Scheidel	99 01 25	bio-LABEL		 	
			99 06 79				
Van der Pal-Becker Steffan	4D, rue Principale	8612 Pratz	23 62 90 60	U demeter			dauler.beieman@tele2.lu

Osten / Est

Name / Nom	Adresse		Tel Fax	Richtlinien Cahier de ch.	Verkauf Vente	Erzeugte Produkte / Produits disponibles Öffnungszeiten / Heures d'ouverture & E-mail - Internet
Aendekerck Raymond	4B, rue d'Olingen	6832 Betzdorf	71 93 92	bio-LABEL		 
Bour Robert	15, cité St Jean	5407 Bous	23 69 99 18	U EU-Bio		
Domaine Sunnen	6, rue des Prés	5441 Remerschen	23 66 40 07 23 66 43 56	bio-LABEL		
Hoffmann	Heedhaff	6136 Junglinster	78 06 70 26 78 05 83	bio-LABEL		  
Johanns-Dostert Anita	2, route de Rolling	5402 Assel	23 69 85 290	bio-LABEL		  Lamm agneau
Lëtz. Natur- a Vulleschutzliga, Sektiooun Lenneng-Kanech	24, rue de Canach	5430 Lenningen	76 03 56 26 74 76 56	bio-LABEL		
Philippe-Cigrang Jean-Daniel	30, route de Stadtbredimus	5408 Bous	23 69 86 28	U bio-LABEL		 Kürbisse potirons  Tafeltrauben Raisins de table
Ries-Thirifay Nicolas	13, rue de la Moselle	5434 Niederdonven	76 80 61 76 80 61	bio-LABEL		
Sobral Julio	52, rue Lëttsch	7640 Christnach	87 88 54	U bio-LABEL		 Kalb, Schaf, Ziege veau, mouton, chèvre

Süden / Sud

Name / Nom	Adresse		Tel Fax	Richtlinien Cahier de ch.	Verkauf Vente	Erzeugte Produkte / Produits disponibles Öffnungszeiten / Heures d'ouverture & E-mail - Internet
Arend Guy	11, an den Jenken	4745 Pétange	50 35 72	bio-LABEL		
			23 65 14 20			1, 3 & 5: 15.00-18.30; 2 & 4: 10.00-12.00; 6: 09.00-12.00
Ateliers Kraizberg, s.c.	route de Zoufftgen	3598 Dudelange	52 43 52 - 328	bio-LABEL		(Jungpflanzen) (plants)
			52 43 52 - 346			
Barthelmy Roland	20, route des 3 Cantons	4972 Dippach	26 53 00 36	bio-LABEL		
			26 37 09 96			
Bio-Haff Wilhelm	91, rue du Kiem	8328 Capellen	621 35 16 67	bio-LABEL		Suppenhühner Poules à bouillir
			26 10 22 90			2, 4 & 5: 09.00-12.00, 14.00-19.00; 6: 09.00-12.00
Bonaria-Ensch Liette	maison 28	3985 Pissange	621 15 40 89	EU-bio		
Dammé-Hermes Roger	28, cité Charles de Gaulle	4951 Bascharage	23 65 03 91	demeter		
Emering Marc	rue de la croix	4998 Sprinkange	37 08 86	bio-LABEL		Kürbisse potirons
			37 05 92			
Hoeser Anouk	grand-rue 77	3313 Bergem	51 10 58	demeter		
			51 10 58			
Krynse Locker Hugo	36, rue de Kehlen	8235 Mamer	26 31 00 31	demeter		
			26 31 31 50			Marktstand Marché
Meyers Guy	2, rue de Koerich	8399 Wandhaff	39 96 63	demeter		
			39 96 63			
Molitor Joe	63, route de Luxembourg	4972 Dippach	26 37 43 11	U EU-bio		
ProActif asbl 'am gaertchen-sud'	12, rue des 3 Cantons	8352 Dahlem	26 37 67 - 513	bio-LABEL		Marktstand Marché
			26 37 67 - 555			www.proactif.lu nzeh@proactif.lu
Schmit André & fille	57, rue de la Chapelle	3443 Dudelange	51 11 47	bio-LABEL		
Witry Pierre	an der Sauerarbecht	4974 Dippach	621 23 60 07	U bio-LABEL		

Zentrum / Centre

Name / Nom	Adresse		Tel Fax	Richtlinien Cahier de ch.	Verkauf Vente	Erzeugte Produkte / Produits disponibles Öffnungszeiten / Heures d'ouverture & E-mail - Internet
Bertrand-Graf Jean-Pierre	100, rue Andethana	6970 Hostert	34 00 56	bio-LABEL		Branntwein eau-de-vie
			34 00 56			
Bertrand Johny	10, rue de Mensdorf	5380 Uebersyren		U bio-LABEL		
Bieschbecher Atelier	47, rue de Luxembourg	7540 Berschbach/Mersch	32 90 31 560	bio-LABEL		
			32 90 31 577			1, 3 & 5: 13.30-16.00
Centre SNJ Hollenfels Michel Grevis	Château de Hollenfels	7435 Hollenfels	47 86 430	demeter		
			30 87 44			
Clees Sylvie	36, rue Basse	7307 Steinsel	33 60 29	EU-bio		
			33 24 46			Marktstand Marché
Co-labor s.c.	105, route d'Arlon	1140 Luxembourg	44 78 83	bio-LABEL		bio U
			45 92 45			Abokiste Marktstand paniers bio Marché
Houtmann Joseph-Jean	12, an Urbech	7418 Buschdorf	23 63 07 41	demeter		
			23 63 06 16			
Kass Tom	1, rue Bildchen	7518 Rollingen / Mersch	26 32 05 06	demeter		Schulbauernhof Ferme pédagogique
			26 32 05 06			
Krack Jean-Pierre	Brosiushaff	7730 Colmar-Berg	81 85 61	EU-bio		



Kontakte Contacts

Administration des services techniques de l'agriculture

Service de la protection des végétaux

16, route d'Esch; B.P. 1904

L-1019 Luxembourg

Tél: 45 71 72 – 353 Fax: 45 71 72 – 340

<http://www.asta.etat.lu> Monique.Faber@asta.etat.lu

Veräin fir biologisch-dynamesch Landwirtschaft Lëtzebuerg asbl

13, Parc d'Activité Sydrall

L-5365 Munsbach

Tél: 26 15 33 – 80 Fax: 26 15 33 – 81

<http://www.demeter.lu> demeter@pt.lu

Verenegung fir biologesche Landbau Lëtzebuerg asbl

13, Parc d'Activité Syrdall

L-5365 Munsbach

Tél: 26 15 23 – 88 Fax: 26 15 33 – 81

<http://www.biolabel.lu> aendekerk@biolabel.lu

Informationen der EU / Informations de l'UE

http://ec.europa.eu/agriculture/qual/organic/index_de.htm

http://ec.europa.eu/agriculture/qual/organic/index_fr.htm

Kontakte der zur Zeit in Luxemburg zugelassenen Kontrollstellen

Contacts des organismes de contrôle et de certification agréés au Luxembourg

LU-04: Prüfverein Verarbeitung ökologische
Landbauprodukte e.V.

<http://www.pruefverein.de>

LU-05: Kontrollverein Ökologischer Landbau e.V.

<http://www.kontrollverein.de>

LU-06: Certisys sprl/bvba

<http://www.certisys.eu>